

燕赵学术



二〇一三年春之卷

河北师范大学文学院 编

- ◆ 语言学
- ◆ 古代文学
- ◆ 文献学
- ◆ 现当代文学
- ◆ 文艺学
- ◆ 比较文学与外国文学
- ◆ 教育与教学
- ◆ 名家研究
- ◆ 研究生论坛
- ◆ 书序与书评
- ◆ 学术信息

四川出版集团·四川辞书出版社

燕赵学术



二〇一三年春之卷

河北师范大学文学院 编

四川出版集团·四川辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

燕赵学术·2013年春之卷/河北师范大学文学院编.
成都:四川出版集团·四川辞书出版社,2013.4
ISBN 978-7-80682-847-2

I. ①燕… II. ①河… III. ①社会科学—文集 IV. ①C53

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第082900号

YAN-ZHAO XUESHU

燕赵学术 2013年春之卷

河北师范大学文学院 编

特约编辑 孙秀昌 于峻嵘

责任编辑 唐功敏 李婷玉

初审 唐功敏 李婷玉

复审 帅初阳

终审 杨宗义

封面设计 墨创文化

封面题字 郭预衡

出版发行 四川出版集团·四川辞书出版社

地址 成都市三洞桥路12号

邮政编码 610031

印刷 石家庄名伦印刷有限公司

开本 787 mm×1092 mm 1/16

版次 2013年4月第1版

印次 2013年4月第1次印刷

印张 14.5

书号 ISBN 978-7-80682-847-2

定价 28.00元



《燕赵学术》编辑委员会

名誉主任委员：苏宝荣 王长华

主任委员：阎福玲

委 员：（以姓氏笔画为序）

于峻嵘 史锦秀 孙秀昌 吴继章

武建宇 郑振峰 姜文振 胡景敏

郭宝亮 崔志远 霍现俊

主 编：崔志远(常务) 吴继章

目录

语言学

- 1 徐时仪 略论《朱子语类》的语料特征
- 9 俞理明 “二杆子”杂考
- 16 李巧兰 河北方言中“儿”与“X-儿”读音的三种关系探讨
- 22 李小平 河北方言“(N₁+)把+N₂P+VP+着”结构的调查分析
- 30 张智慧 高玉敏 2011年新词语分类及特征

古代文学

- 36 王学奇 王静竹 《曲词通释》后序
- 43 曹立波 谭笑 叶廷甲本《徐霞客游记》的版本价值
- 51 吴秀华 张怡冰 试谈元明清戏曲中帮闲形象的嬗变
- 58 姜子龙 论初唐宫廷赋的题材范式

文献学

- 62 张三夕 苏小露 吴兢《西斋书目》考
- 69 王其和 邵晋涵《尔雅正义》述评
- 78 国威 李娜 从《水浒传》看传统佛教式微及现代“人间佛教”的孕育

现当代文学

- 81 朱德发 从历史深处窥探五四文学本真面相
——从王桂妹新著《文学与启蒙》说开去
- 90 郭宝亮 新世纪长篇小说“历史叙事”的三种倾向及意味
- 99 李扬 抗战中的“郭寿”：文化与政治
- 106 李静 “主旋律”文化场域中的“仪式实践”
——以20世纪90年代以来主旋律文学空间的生产为例
- 116 高艳芝 柔性与刚性：文学人类学视野中的废名和沈从文

文艺学

- 124 朱国华 阿多诺的大众文化观与中国语境(上)
- 133 金惠敏 图像增殖与审美泛化
- 148 孟新东 黄福元 经·史·学问:章学诚的文源之思

比较文学与外国文学

- 157 王向远 打通与封顶:比较文学课程的独特性质与功能
- 162 林精华 比较文学研究方法论难题与欠缺中国主体性认知的文学史
- 176 王春景 关于“比较文学跨学科研究”的探讨

教育与教学

- 181 于峻嵘 郑振峰 辞的意味、音调、形貌
——古文教学中的修辞要素研究

名家研究

- 185 董希平 庄 永 创造恢宏雅正的“学问气象”
——袁行霈先生的中国文学研究

研究生论坛

- 200 王 菲 苏珊·桑塔格的“沉默美学”
- 209 张高峰 虚构的河床:无地缅想的经验抒情
——诗歌拟叙事时代多声部的重音之弦

书序与书评

- 217 张志忠 构建地域文学研究的深广空间
——崔志远《中国地缘文化诗学》序
- 220 张思齐 多角度地发掘纳拉扬小说的“印度性”
——评王春景《R. K. 纳拉扬的小说与印度社会》

学术信息

- 224 江合友 “近千年来畿辅文化形态与文学研究”综述

YAN-ZHAO ACADEMIC RESEARCH

Spring 2013

Major Articles

- On the Characteristics of Corpus of *The Analects of Zhu Xi*..... Xu Shiyi (1)
- On the Dialect Words “Er Gan Zi” Yu Liming (9)
- Discussion on the Three Relations of pronunciation of “Er” and “X-Er” in Hebei Dialect
..... Li Qiaolan (16)
- Investigation and Analysis of “(N₁+)Ba++N₂P+VP+Zhe” in Hebei Dialect
..... Li Xiaoping (22)
- Classification and Characteristic of Words in 2011..... Zhang Zhihui Gao Yumin (30)
- On Epilogue of Thorough Explanation of *Qu and Ci of Song, Jin, Yuan, Ming and Qing Dynasties* Wang Xueqi Wang Jingzhu (36)
- The Value of Ye Tingjia’ s Edition of *Xu Xike’ s Travel Notes*
..... Cao Libo Tan Xiao (43)
- The Study on Transmutation of the Toady in Opera of Yuan, Ming and Qing Dynasties
..... Wu Xiuhua Zhang Yibing (51)
- On the Types of Subject of Emperor Fu in Early Tang Dynasty Jiang Zilong (58)
- On Wu Jing’ s *XiZhai ShuMu* Zhang Sanxi Su Xiaolu (62)
- On Shao Jinhan’ s *Er Ya ZhengYi* Wang Qihe (69)
- Rising and Declining of Chinese Traditional Buddhism and Bred of the Living Buddhism
from *the Angle of Water Margin* Guo Wei Li Na (78)
- A Study on Authenticity of Literature from the Perspective of History—Based on Wang

Guimei' s <i>Literature and Enlightenment</i>	Zhu DeFa (81)
The Three Tendency and Meaning of Historical Narrative of the Novels in the New Century	Guo Baoliang (90)
"Guo Shou" During the Anti-Japanese War :Culture and Politics	Li Yang (99)
Ritual practice in the Main Melody Cultural Setting—A Case of Production of the main melody literature space since 1990	Li Jing (106)
Flexibility and Toughness :Fei Ming and Shen Congwen from perspective of Literary Anthropology	Gao Yanzhi (116)
Adorno' s Popular Culture Theory and Chinese Context (I)	Zhu Guohua (124)
Image Value-added and Aesthetics Nonspecific	Jin Huimin (133)
The Confucian Classics and History: Zhang Xuecheng' s cultural origin	Meng Xindong Huang Fuyuan (148)
Uniqueness and Function of the Curriculum of Comparative Literature ...	Wang Xiangyuan (157)
Dilemma of Research Methodology of Comparative Literature and Lacking Literature History of Chinese Subjective Cognition	Lin Jinghua (162)
On the Comparative Literature Interdisciplinary Research	Wang Chunjing (176)
Meaning, Rhythm and Image of Ci—On Rhetoric Elements in Ancient Prose Teaching	Yu Junrong Zheng Zhenfeng (181)
Building Magnanimous and Meaningful Scholarship Trend—Yuan Xingpei' s Study of Chinese Literature	Dong Xiping Zhuang Yong (185)

略论《朱子语类》的语料特征

徐时仪

(上海师范大学古籍研究所;上海 200234)

摘要:《朱子语类》是师生即时问答的书面记录,叠置着历史上各个时期传承下来的不同历史层次的词语和宋代产生的新词新义,既有时代特色,又有地域特色,还具有语体特色,文白相间,雅俗共存,从整体上看是一种既非纯粹口语又非一般文言的文人口语体,具有口语鲜活的动态性和雅俗交融的多元性特征,客观上如实反映了“言语意义 $\longleftrightarrow$ 语言意义”、“口语 $\longleftrightarrow$ 书面语”的动态演变以及“文言雅词 $\longleftrightarrow$ 通俗白话”相融合的价值取向。

关键词:《朱子语类》;语料;特征

朱熹集理学之大成,讲学时谈古论今,引经据典,释疑答问,广征博引。朱熹门人弟子从师受学多有记录师说的笔记,先后编有蜀录、池录、饶录、饶后录、建别录、婺录和蜀类、徽类、徽续类等多种朱熹讲学语录,咸淳六年(1270)黎靖德综合了九十八家朱熹弟子记录的笔记,^①削其重复,总诸家刊本之大成,编为今传通行本《朱子语类》一百四十卷。

《朱子语类》所载多为师生即时的问答。朱熹出于讲学的需要和特点,创意地利用了多种表达手段,有时用当时语言的表达方式,有时又用典籍所载语言的表达方式,尤其是朱熹不同时期不同场合的讲学内容用词不尽相同,来自不同地区不同的门生所记又有同有异,其中包含有各种性质和各种层次的言语成分,叠置着历史上各个时期传承下来的不同历史层次的词语,既有承古的文言和成

语,也有当时的白话和习语,反映了“言语意义 $\longleftrightarrow$ 语言意义”的动态演变,体现了汉语词汇发展演变渊源有自的传承性和吸纳口语的开拓性。朱熹讲学时门人弟子往往边听边记或课后互相传记,大多无暇加工而直录原话,可以说活生生地反映了师生这一阶层间的语言交际实况,且现存宋刻残本《晦庵先生朱文公语录》和朝鲜古写宝祐二年再校徽州本《朱子语类》及后世传刻刊印的明成化陈炜重刻黎靖德编《朱子语类》各本也多有异文,^②从这些无声的词语改动中也可“听”到编刻者所说的一些有“声”语言与宋代所说语言的不同。下文拟就《朱子语类》的语料特征略作探讨。

一、口语鲜活的动态性

《朱子语类》是朱熹与其门人弟子讲学问答的实录,大多为问答式即兴讨论。“师生函

基金项目:国家社会科学基金重大项目(项目编号:10&ZD104)、国家社会科学基金项目(项目编号:08BYY044),上海市教委科研创新项目“古白话词汇研究”、085工程项目“宋代文献整理与研究”的阶段性成果。

作者简介:徐时仪(1953-),男,上海师范大学人文与传播学院古籍研究所教授,博士生导师,中国语言文学博士后流动站负责人,研究方向为中国古典文献学和汉语史。

丈间往复诘难,其辨愈详,其义愈精。读之竦然如侍燕间,承警欬也”。^③从中可见朱熹和门人弟子讲学讨论时的具体语境和神情语态,构成语言意义和语境义融合在一起的言语意义,具有比语言意义更为丰富的内涵,活生生地反映了宋代文人的口语。如:

说忠恕。先生以手向自己是忠,却翻此手向外是恕。(27、672)^④

例中“以手向自己是忠,却翻此手向外是恕”记朱子说话时手的动作。

“须思量到如何便超凡而达圣,今日为乡人,明日为圣贤,如何会到此,便一耸拔!”耸身著力言:“如此,方有长进。若理会得也好,理会不得也好,便悠悠了!”(117、2817)

例中“耸身著力”记朱子着重强调的表情和动作。

“恁地不成读书,此便是大不敬!”此句厉声说。“须是杀了那走作底心,方可读书。”(80、2087)

例中“此句厉声说”记朱子说话的神态和语调。

贺孙请问,语声末后低,先生不闻。因云:“公仙乡人何故声气都恁地?说得个起头,后面懒将去。孔子曰:‘听其言也厉。’公只管恁地,下梢不好。见道理不分明,将渐入于幽暗,含含糊胡,不能到得正大光明之地。说话须是一字是一字,一句是一句,便要见得是非。”(114、2760)

例中“语声末后低,先生不闻”记叶贺孙问话的声音说到后来低得听不到。

朱熹博学多识,熟读历代经传注疏,讲学用的是当时文人交际的口语,往往就不同内容和不同场合有时用通语文语,有时用俗语言方。如:

天只是一个大底物,须是大著心肠

看他,始得。以天运言之,一日固是转一匝;然又有大转底时候,不可如此偏滞求也。(1、6)

此条是沈僩所录,其中“大著心肠看他,始得”和“大转底时候”与书面语不同。又如:

数日见公说丧礼太繁絮,礼不如此看,说得人都心闷。须讨个活物事弄,如弄活蛇相似,方好。(89、2284—2285)

此条是沈僩所录,其中“繁絮”、“讨”、“物事”等为当时口语。再如:

文中子其间有见处,也即是老氏。又其间被人夹杂,今也难分别。但不合有许多事全似孔子。孔子有荷蓑等人,它也有许多人,便是装点出来。其间论文史及时事世变,煞好,今浙间英迈之士皆宗之。(137、3267)

此条是郑南升所录,其中“不合”、“装点”和“煞好”等为当时口语。

相较而言,《朱子语类》中所载朱熹论诸家之学和讲治学方法及训门人弟子内容中口语成分比讲论哲学和经学内容中的口语成分要多一些。如《吕伯恭》:

伯恭要无不包罗,只是扑过,都不精。《诗小序》是他看不破。薛常州《周礼制度》都不能言。邵数亦教季通说过一遍,又休了。(122、2950)

又如《训门人一》训余大雅:

不期今日学者乃舍近求远,处下窥高,一向悬空说了,扛得两脚都不著地!(113、2748)

再如《战国汉唐诸子》论韩愈《原道》:

大要未说到顶上头。(137、3271)

例中“扑过”、“看不破”、“又休了”、“悬空说了”、“扛得两脚都不著地”、“大要”、“顶上头”都是当时活生生的口语。

《朱子语类》中的词语充分体现出朱熹讲学运用词语的灵活多变特征,组词造句

以达意为主，目的在于互相理解，明白对方的意思就行，因而词语的分合伸缩富于弹性，词语单位的大小往往没有定规，有常有变，可常可变，随上下文的声气、说话的节奏和逻辑语境而自由运动，随说话人表达意图的需要而穿插开合，随修辞语境的制约而增省显隐，单复相合，短长相配，具有能动的富于变化的性质，体现出说话人强烈的主体意识，同一段语录内往往用了相近的词语来表述同一内容，或不同的几段语录内用了相近的词语来表述同一内容，即记录同一事物、同一现象时分别使用了意义相近的同义表述，有的是单音词对单音词，有的是单音词对复音词，有的是复音词对复音词，有的是复音词对短语，这些同义表述在相同语境下互相间可替换，具有口语鲜活的动态性。如：

谢氏曰：“视听言动不可易，易则多非礼。”须时时自省觉，自收敛，稍缓纵则失之矣。(113、2745)

问：“只是如事父母，当劳苦有倦心之际，却须自省觉说这个是当然。”曰：“是如此。”(118、2858)

要须验之此心，真知得如何是天理，如何是人欲。几微间极索理会。此心常常要惺觉，莫令须刻悠悠愤愤。(13、226)

此一个心，须每日提撕，令常惺觉。(16、334)

又问：“自非物欲昏蔽之极，未有不醒觉者。”曰：“便是物欲昏蔽之极，也无时不醒觉。只是醒觉了，自放过去，不曾存得耳。”(17、377)

今言“操之则存”，又岂在用把捉！亦只是说欲常常醒觉，莫令放失，便是。(59、1407)

诸例中“省觉”、“惺觉”和“醒觉”词义相

近或相关而又各有侧重。“省觉”侧重于觉悟、明白，“惺觉”和“醒觉”侧重于醒悟、警觉。又如：

作有义事，是省悟心；作无义事，是狂乱心。(126、3029)

例中“省悟”，成化本同，宋刻本《池录》卷三十八作“惺悟”。“省觉”与“省悟”义同，“惺悟”与“惺觉”义同。“省”有“检视而明白”义，“惺”有“清醒而明白”义，“省悟”和“惺悟”都有“明白领会”的意思。

又如：

曰：“颜子去圣人不争多，止隔一膜，所谓‘于吾言无所不说’。其所以不及圣人者，只是须待圣人之言触其机，乃能通晓尔。”又问：“所以如此者，莫只是渣滓化未尽否？”曰：“圣人所至处，颜子都见得，只是未到。‘仰之弥高，钻之弥坚，瞻之在前，忽焉在后’。这便颜子不及圣人处。这便见得未达一间处。且如于道理上才著紧，又蹉过；才放缓，又不及。又如圣人平日只是理会一个大经大法，又却有时而应变达权；才去应变达权处看他，又却不曾离了大经大法。可仕而仕，学他仕时，又却有时而止；可止而止，学他止时，又却有时而仕。‘无可无不可’，学他不可，又却有时而可；学他可，又却有时而不可。终不似圣人事事做到恰好处。”又问：“程子说：‘孟子，虽未敢便道他是圣人，然学已到圣处。’莫便是指此意而言否？”曰：“颜子去圣人尤近。”(24、569)

此条为辅广所录。例中“不争多”即“差不多”，“颜子去圣人不争多”即下文所说“颜子去圣人尤近”，亦即“止隔一膜”和“未达一间处”。“争”有“争夺、较量”义，引申有“相差”义。如：

如初间看善恶如隔一墙；只管看

来,渐渐见得善恶如隔一壁。看得隔一壁底,已自胜似初看隔一墙底了;然更看得又如隔一幅纸。这善恶只是争些子,这里看得直是透!(107、2667)

例中“争些子”即“差一点”。《朱子语类》中表“差不多”多用“不争多”。如:

如舜“九功惟叙,九叙惟歌”,与武王仗大义以救民,此其功都一般,不争多。(24、636)

曰:“《论语》本文之意,只是择居。《孟子》引来证择术,又是一般意思。言里以仁者为美,人之择术,岂可不谨。然亦不争多。”(26、641)

又问:“‘志于道,据于德,依于仁’,与此相表里否?”曰:“也不争多,此却有游艺一脚子。”(35、932)

问:“孔子答颜渊仲弓问仁处,旨同否?”曰:“不争多,大概也相似。只答颜子处是就心上说,工夫较深密为难。”(42、1074)

据某看来,季友之罪与庆父也不争多。(83、2156)

要之,颜色容貌亦不争多,只是颜色有个诚与伪。(87、2228)

伊川说海泓一段,与横渠水冰说不争多。(97、2483)

又曰:“颜子与圣人不争多,便是圣人地位。但颜子是水初平,风浪初静时;圣人则是水已平,风恬浪静时。”(115、2782)

一出一入,若有若亡,元来固有之性不曾见得,则虽其人衣冠,其实与庶物不争多。(118、2837)

曹云:“不必借,看每年军人绯紫衫要几多绢。”遂检籍所用,与此所用不争多。(131、3160)

吴越国势人物亦不争多,越尚著许

多气力。(134、3212)

道夫言:“寻尝见鲁直亦说好话,意谓他与少游诸人不同。”曰:“他也却说道理。但到做处,亦与少游不争多。他一辈行皆是恁地。”(140、3338)

问:“孟子与庄子同时否?”曰:“庄子后得几年,然亦不争多。”(125、2988)

渊与天不争多。(68、1695)

又作“争不多”。如:

曰:“闻、见大略争不多。较所闻毕竟多。闻须别识善恶而从。见则见得此为是,彼为非,则当识之,他日行去不差也。”(34、898)

也作“不多争”。如:

故武之德虽比舜自有深浅,而治功亦不多争。(24、633—634)

此条是杨道夫所录,“不争多”还可作“不争得多”。如:

人只有一个心,但知觉得道理底是道心,知觉得声色臭味底是人心,不争得多。(78、2010)

“争不多”还可作“所争亦不多”。如:

志虽为至,然气亦次那志,所争亦不多。(52、1238)

“不争多”、“争不多”、“不多争”等所表语意相同。

再如:

五十已后,长进得甚不多。(104、2621)

此条是沈偶所录,例中“甚不多”即不很多。又作“不甚多”。如:

少顷,问:“甲热乎?”曰:“热矣。”“可著手乎?”则曰:“热甚,不可著手矣。”时城中军亦不甚多。(136、3240)

此条是李儒用所录,例中“不甚多”亦即不很多。

朱熹门人弟子记笔记时虽然会有所加

工，加以书面化，但毕竟是边听边记，不可能完全改为书面语，往往是直录朱熹的原话，同时也夹有门人弟子自己习用的方俗词语，且朱熹不同时期不同场合的讲学内容由来自不同地区不同的门生在同一时间或不同时间记录，同一内容的表述用词不尽相同，门人弟子所记又各有侧重，或详或略，有同有异，同一门人弟子前后所记或有不同，来自同一地域的不同门人弟子所记也或有不同，来自不同地域的门人弟子更难免有同有异。如：

康节其初想只是看得“太极生两仪，两仪生四象”。心只管在那上面转，久之理透，想得一举眼便成四片。其法，四之外又有四焉。凡物才过到二之半时，便烦恼了，盖已渐趋于衰也。(100、2546)

此条是李方子录。例中“烦恼”有“挂虑、操心”义，检辅广所录相似内容的一条为：

康节以四起数，叠叠推去，自《易》以后，无人做得一物如此整齐，包括得尽。想他每见一物，便成四片了。但才到二分以上便怕，乾卦方终，便知有个姤卦来。(100、2546)

检李方子所录“便烦恼了”与辅广所录“便怕”词义相当。李方子是福建邵武人，辅广是庆源人，居嘉兴。吴语“怕”有“担忧”义，辅广似觉得此例中“烦恼”词义不明确而改用自己的方言记录。又如：

要之，圣人只是直笔据见在而书，岂有许多忉怛！（83、2155）

此条是郭友仁录。郭友仁是山阳人，寓临安。例中“忉怛”本指心情忧伤悲痛，宋代南方口语中又有“啰唆，唠叨”义。检宋刻本《池录》卷二十七黄义刚录：“向见众人说得玄妙，程先生说得忉怛。”此条为朱熹训陈淳，例中“忉怛”中华本作“絮”（117、2827），下有黎靖德编写时所加小字注“黄作‘忉怛’”，指出黄义刚所录作“忉怛”，而“絮”似是叶贺孙

所录。叶贺孙是括苍人，居永嘉，后居建宁府建阳县。黄义刚是临川人。“絮”与“忉怛”义近，可能皆是宋代南方一带的方言口语词。再如：

人所以忧者，只是卒然遇事，未有一个道理应他，便不免有忧。（恪录一作：“今人有这事，却无道理，便处置不来，所以忧。”从周录云：“人所以有忧者，只是处未得。”恪。）（37、985）

此条中“恪”指林恪，从周指窦从周。林恪同一人的不同记录反映了《池录》和《饶录》两个版本所载不同，而窦从周所记又与林恪所记不同。

《朱子语类》所载词语和句子往往依据上下文语境进行随机组合，具有临时的活用性，不仅反映了说话者或记录者的联想力，同时也反映了语言表述与语言场景的密切关系。如：

曰：“仁毕竟是个甚形状？”曰：“仁者与天地万物为一体。”曰：“此只是既仁之后，见得个体段如此。方其初时，仁之体毕竟是如何？要直截见得个仁底表里。若不见他表里，譬犹此屋子，只就外面貌得个模样，纵说得着，亦只是笼罩得大纲，不见屋子里面实是如何。须就中实见得仔细，方好。”又问：“就中间看，只是惻然动于中者，无所系累昏塞，便是否？”曰：“此是已动者。若未动时，仁在何处？”曰：“未动时流行不息，所谓那活泼泼底便是。”曰：“诸友所说仁，皆是貌模。今且为老兄立个标准，要得就这上研磨，将来须自有个实见得处。譬之食糖，据别人说甜，不济事。须是自食，见得甜时，方是真味。”（32、819）

此条为余大雅所录。例中先说“只就外面貌得个模样”，后简作“貌模”，据上下文，“貌模”似为“貌得个模样”临时缩略的活用。

二、雅俗交融的多元性

《朱子语类》是文人口语的书面记录,既有上古雅言旧词,也有当时的白话新词。如:

“禹入圣域而不优”,优,裕也。言入圣域恰好,更不优裕。优裕,谓有余剩。(138、3277)

例中“优”是个单音词,“优”和“裕”同义并列组成复音词“优裕”。朱熹既以“裕”释“优”,又进一步解释“优裕”为“有余剩”。又如:

“满腔子是惻隐之心”,腔子,犹言邸郭,此是方言,指盈于人身而言。(53、1285)

例中“满腔子”的词义近似“邸郭”,朱熹指出这是当时的方言。

朱熹讲学的内容时间跨度大,尤其是讲学时引经注之文与朱熹的解说用语形成对照,反映了古今异同的历时变化,具有文白并用交融的特点。如表“把固体食物放入嘴中经咀嚼咽下”这一词义有文言的“食”,“把液体或流质食物放入嘴中咽下”这一词义有文言的“饮”。^⑤如:

如人饥而后食,渴而后饮,方有味。(11、191)

又有白话的“喫”和“吃”,既可表“把固体食物放入嘴中经咀嚼咽下”,又可表“把液体或流质食物放入嘴中咽下”。^⑥如:

如喫果子相似:未识滋味时,喫也得,不消喫也得。(8、132)

譬如一盘珍馐,五人在坐,我爱吃,那四人亦都爱吃。(138、3291)

正如田客论主,而责其不请喫茶!(122、2959)

又曰:“世人所谓鬼神,亦多是喫酒喫肉汉,见他戒行精洁,方寸无累底人,如何不生钦敬!”(126、3028)

先生因吃茶罢,曰:“物之甘者,吃

过必酸;苦者吃过却甘。茶本苦物,吃过却甘。”(138、3294)

今福州红糟,即古之所谓醴酒也,用匙挑吃。(138、3294)

同一人所录中既有“食”,又有“喫”。如:

譬如喫果子一般:先去其皮壳,然后食其肉,又更和那中间核子都咬破,始得。(18、415)

表动词“吃饭”义则既用上古的“饭”,也用汉时出现的“喫”,而表名词“吃的饭”既用“食”,也用“饭”。如:

子善谓:“夫子之乐,虽在饭疏食饮水之中,而忘其乐。”(31、796—797)

长孺起,先生留饭,置酒三行,燕语久之,饭罢辞去,退而记之。(118、2862)

如喫饭相似,只管吃,自解饱;若不去吃,只想个饱,也无益。(41、1058)

朱熹主张以俗语解经。^⑦他曾指出:“《书》有易晓者,恐是当时做底文字,或是曾经修饰润色来。其难晓者,恐只是当时说话。盖当时人说话自是如此,当时人自晓得,后人乃以为难晓尔。若使古人见今之俗语,却理会不得也。以其间头绪多,若去做文字时,说不尽,故只直记其言语而已。”(78、1981)^{[1](P53)}

如:

问:“冠、昏之礼,如欲行之,当须使冠、昏之人易晓其言,乃为有益。如三加之辞,出门之戒,若只以古语告之,彼将谓何?”曰:“只以今之俗语告之,使之易晓,乃佳。”(89、2272)

此条为潘时举所录。又如董铎记其“谓南城熊曰:‘圣贤语言,只似常俗人说话。如今须是把得圣贤言语,凑得成常俗言语,方是,不要引东引西。’”(120、2911)再如黄卓记其因海郭兄云:“不惟念得正文注字,要自家暗地以俗语解得,方是。”(116、2805)

朱熹作为一代大儒,著述用语中虽文言

成分较多, 但为深入浅出地阐明义理, 力求通俗易懂, 也多用当时的方俗俚语。如“吃紧”, “学者喫紧是要理会这一个心, 那纸上说底, 全然靠不得”。(9、152) 谓学者着力要理会的是这一个心。又如“活泼泼”, “饥之欲食, 渴之欲饮, 如救火, 如追亡, 似此年岁间, 看得透, 活泼泼地在这里流转, 方是”。(8、134) 意谓生动自然地在这里流转。再如“眼光入地”, “魂散, 则魄便自沉了。今人说虎死则眼光入地, 便是如此”。(3、43) “眼光入地” 盖当时口语指死。朱熹所用方俗口语词还有“索性、颃颥、龌侗、胡涂、劳攘、持择、骨董、厮炒、下梢头、活络、杜撰、打并、鬪腾、抔量、郎当、揣摸、钝滞、焦躁、柄橛、捞摸、苗脉、次第、节拍、遏捺、撺掇、白撰、刮剔、腔窠、凑泊、略绰、衬帖、历落、间界、卒乍、盘剥、各别、拍盲、邹搜、壁角落头”等。这些“只直记其言语而已”和“当时人自晓得”的俗语对于时空阻隔的今人往往不易理解。然诚如朱熹所说, “五方之民, 言语不通, 却有暗合处”。(87、2237) 这“暗合处”中有其理据和规律。入矢义高《〈朱子语类〉口语语汇索引》序指出, “况且《语类》的文章, 全是用对话体写成的语言。由于是对话的记录, 即使有不是口头语的部分, 但从总体来看, 还是由口语体的文章构成的”。“师生之间的问答, 经常在真挚的学问论和修养论上热情地展开, 同时也很真率地吐露出交谈者彼此之间的感慨和情感; 特别是像这样的地方, 大致上保持着说话人所说的口语, 依照说话人原样的口气记录下来的”。这种依照说话人原样的口气记录下来的问答保持着对话时的语境, 其中蕴藏着理解语言发展演变的诸多“暗合处”。一般而言, 书面语多崇尚典雅, 往往排斥口语, 而朱子的讲学语录直记当时言语则使一大批昔日难登书面语大雅之堂的口语进入书面语中, 保存了大量的方俗口语材料, 可以说最能反映

当时的实际语言, 可供我们研究语言的发展演变和探索现代汉语中许多词语的渊源。

《朱子语类》作为讲学语录汇编, 行文简洁而不避俚俗、句式灵活而用语多变, 根据表达的需要变换文雅语体和白话语体, 既有先秦的文言, 又有唐宋的古白话和方言口语, 文白相间, 雅俗共存, 新旧质素交融, 旧义的延续和新义的诞生共存于同一平面, 形成了绝对动态演变、相对静态聚集, 多源而一统、同处而异彩的语言渊薮, 相当于一个立体的网络, 叠置着历史上各个时期传承下来的不同历史层次的词语和宋代产生的新词新义, 既有时代特色, 又有地域特色, 还具有语体特色, 从整体上看是一种既非纯粹口语又非一般文言的文人口语体, 介于便俗语体和典雅语体间, 客观上反映了南宋时文白此消彼长渐趋于分庭抗礼状态的演变概貌。^⑧

三、结 语

语言的发展从纵向看是一种历时的演变, 不论是词的分合、叠置或迁移、转换都不是杂乱无章的堆积, 而是经过不同历史层次的变异而形成; 从横向看是一种共时的演变, 不同历史时期传承下来的成分并存整合成一个新的系统。语言表达功能决定语言形式, 历时的变异与共时的整合是语言存在和发展的两种基本形式。这两种形式交替进行, 相互作用, 使“言语意义 $\longleftrightarrow$ 语言意义”既能承传不断, 也能与时俱进, 表现了语言系统的不息的生命力。汉语词汇的演变发展也不是各断代系统简单对应的静态延续, 而是处于既有不同时间上的纵向传承和垂直对照, 又有同一时间平面上空间横向影响的纵横交错、相辅相成的立体状态。^[2]《朱子语类》成书的时代正好处于文言和白话渐趋于分庭抗礼的近代汉语阶段, 从中可见单音常用词以新旧兴替的方式演变, 而能独立自由运用的

单音节词多是常用通俗词,必须成双使用的单音词则是书面的典雅词,复音词多以文言中的常用词和吸纳口语中的白话词构成,复音节结构的语言单位已占多数,涌现出大量的同义词和一大批新的成语、谚语和俗语等,糅合了当时的口语和书面语,客观上如实反映了宋以前汉语原有单音词和唐宋以来新产生的复音词并存的语言事实、上古汉语和近代汉语新旧质素的交融,且从物质层面和精神层面两个层面反映了白话渐渐取代言言的趋势。因而《朱子语类》不仅堪称研究朱熹思想和宋代语言的一座宝库,而且也为汉语文白演变和雅俗文化的价值取向研究提供了珍贵的语言实录。^[3] 借《朱子语类》词

汇的研究既可探讨近代汉语词语的形式变化、词义的演变方向和动因等,又可考察“言语意义←→语言意义”、“口语←→书面语”的动态演变和汉语文白转型由量变到质变此消彼长的线索,还可探索朱熹和门人弟子在课堂讨论中所用文言雅词与通俗白话相融合的价值取向;^[4] 由此揭示汉语词汇系统古今演变的发展趋势以及精英文化和平民文化在社会交际中“趋雅←→趋俗”相融互补由古典形态走向现代形态的新旧交替规律,在古籍整理与研究、汉语词汇史研究、语文辞书编纂与修订以及理学研究、朱子学研究、宋史研究和思想文化研究等方方面面都有重要的学术价值。

注 释:

- ① 《朱子语类大全》卷首《朱子语录姓氏》载97人,据朝鲜古写徽州本《朱子语类》卷首“今增多三十八家”所载还有“卢淳”。
- ② 详参拙文《朱子语录和语类各本考》,《传统中国研究集刊》第十一辑。
- ③ 黄榦《池录》后序。
- ④ 本文所据如未特别说明皆为王星贤点校本,中华书局1986年版。括号内为卷和页,下文同。
- ⑤ 《朱子语类》中表“把液体或流质食物放入嘴中咽下”这一词义多用“饮”,计有300次。

- ⑥ 《朱子语类》中用“喫”和“吃”表“把液体或流质食物放入嘴中咽下”这一词义,计有47次。
- ⑦ 刘晓南《朱熹与宋代方音》指出,“他阅历丰富,一生游历闽、浙、湘、赣等地,足迹遍及南宋小朝廷大半疆域。他了解风土人情,尤其知晓各地方言土语”。《中古近代汉语研究》第一辑,上海教育出版社2000年版。
- ⑧ 文白夹杂是表达功能的需要,也可以说是雅俗相融的价值取向。表达功能是基础,表达形式是表现,功能决定形式。

参考文献:

- [1] 刘晓南. 朱熹与宋代方音 [A]. 中古近代汉语研究 (第一辑) [C]. 上海: 上海教育出版社, 2000.
- [2] 徐时仪. 略论中国语文学与语言学的传承及发展 [J]. 上海师范大学学报, 2011(3).
- [3] 徐时仪. 《朱子语类》的学术价值考论 [J]. 徽州社会科学, 1999(1).
- [4] 徐时仪. 略论朱子语类在近代汉语研究上的价值 [J]. 上海师范大学学报, 2000(4).